

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

La cantidad de portones del Atrio del Templo y la guardia que los kohaním y los leviím hacían en ellos

51

VOLUMEN XVIII

KORAJ, SIJÁ 4

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE SHABAT PARSHAT KORAJ 5782

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica la cantidad de portones del Atrio del Templo y la guardia que los kohaním y los leviím hacían en ellos.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

27 de Siván 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVIII, págs.: 212- 217.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Koraj Volumen XVIII - Sijá 4

La cantidad de portones del Atrio del Templo y la guardia que los kohaním y los leviím hacían en ellos

1. En relación a la *mitzvá* de cuidar el *Beit HaMikdash* –el Santo Templo de Jerusalén– a cargo de los *kohaním* –sacerdotes– y de los *leviím* –levitas– (a quienes esto les fue ordenado en nuestra Sección¹) – dice la *Mishná* al comienzo del tratado Midot: “en tres lugares los *kohaním* montan guardia en el Templo... y los *leviím* en veintiún lugares”, y concluye: “cinco [*leviím* cuidaban] en los cinco portones del Atrio...”.

Pero, en una *Mishná* posterior² está escrito: “siete portones había en el Atrio...” (y se los enumera según sus características) – entonces, ¿en el Templo había siete portones (y no cinco)?

Ante este interrogante, la *Guemará*³ brinda dos respuestas: por un lado “Abaié dijo que en realidad había siete portones, pero dos de ellos (de los “siete portones”) no requerían guardia” [y por eso el autor de la *Mishná* dice que la guardia se efectuaba solo “en cinco de los portones del Atrio”]. Y por otro lado, “Rabá dijo que la cantidad de portones es un tema de discusión entre los Sabios de la *Mishná*...hay un Sabio que dice que había

א. בענין מצות שמירת המקדש ע"י הכהנים והלויים (שנצטוונו עלי' בפרשתנו) איתא במשנה ריש מסכת מדות: בשלשה מקומות הכהנים שומרים בבית המקדש כו' והלויים בעשרים ואחד מקום כו' חמשה על חמשה שערי העזרה כו'. אבל להלן שם שנינו "שבעה שערים (ולא "חמשה") היו בעזרה כו'" (והולך ומונה את השערים בפרטיות).

וביישוב סתירה זו הובאו בגמרא ב' תירוצים: "אמר אביי תרי מנייהו (משבעת השערים) לא צריכי שימור (והיינו שאמר התנא שהשמירה היתה רק "על חמשה שערי עזרה"). רבא אמר תנאי היא . . ואיכא תנא דאמר שבעה ואיכא

1 18:1 en adelante. Libro de los Preceptos de Maimónides, Precepto Positivo 22. Precepto Negativo 67. *Jinuj* precepto 388. 391.

2 Allí *Mishná* 4.

3 Tamid 27a.

siete portones y hay un Sabio que dice que había cinco portones”.

En su Código de Leyes, conocido como *Iad HaJazaká*⁴, Maimónides cita información que surge de ambas *Mishnaiot* – por un lado escribe: (a) “siete portones había en el Atrio”⁵; y por el otro dice: (b) “¿en dónde cuidaban los *leviím*...? – en los cinco portones del Atrio” – e inmediatamente agrega⁶ por qué la vigilancia era requerida solo en cinco de los siete portones: “porque los *kohaním* vigilaban en el portón de *beit hamoked* –la cámara de la gran hoguera– y en el portón de *beit hanitzotz* –la cámara de la pequeña hoguera–”⁷.

Esto significa que Maimónides estudia como la respuesta de Abaié – que no hay discrepancia entre las dos *Mishnaiot*, pero su postura es llamativa⁸: ¿por qué él dictamina como Abaié, cuando la norma talmúdica que habitualmente se aplica es, que en caso de divergencia entre Abaié y Rabá, le ley se establece según el criterio de Rabá?

2. En su Comentario sobre las *Mishnaiot*⁹, Maimónides dice que lo escrito en la *Mishná*, “(cinco [*leviím* cuidaban] en los) cinco portones del Atrio”, es “de acuerdo a la opinión del primer Sabio de la *Mishná*, pues entre los Sabios de la *Mishná* está quien sostiene que había cinco portones en el Atrio y él (el primero) es quien emite aquí su opinión, y por otro lado, hay quienes sostienen que eran siete los portones, y esa es la postura de la mayoría de los Sabios...y

תנא דאמר חמשה הו”.

הרמב"ם ביד החזקה הביא את ב' המשניות: (א) "ושבעה שערים היו לה", (ב) "והיכן היו הלויים שומרים . . ועל חמשה שערי העזרה" – והוסיף לאלתר את הטעם לזה שהשמירה לא היתה אלא על חמשה משבעת השערים: "שהרי הכהנים שומרים על שער המוקד ועל שער הניצוץ".

היינו שהרמב"ם סבירא לי כתיורצו של אביי, שאין פלוגתא בין ב' המשניות – ותמוה: למה פסק הרמב"ם כאביי, בניגוד לכלל דאביי ורבא הלכה כרבא?

ב. והנה בפירושו המשניות כתב הרמב"ם שדברי המשנה ("חמשה על) חמשה שערי העזרה" הם "לדעת תנא קמא, לפי שיש מן התנאים מי שאמר חמשה שערים היו לעזרה והוא המדבר כאן, ויש מהם שאמר ז' והיא דעת רבים . .

4 Leyes de la Casa Elegida 5:4. Allí 8:8.

5 Y algo similar en las Leyes de Utensilios del Santuario 7:17.

6 Leyes de la Casa Elegida cap. 8 allí.

7 Y algo por el estilo explica "el comentarista" allí en Tamid, en el párrafo que comienza "Amar Abaié". Y en *Rabeinu Gershom*, el comentario del *Rosh*, *Rash* (al principio de Midot) y otros – explicaron de otra manera. Y véase *Mishné LeMelej* sobre las Leyes de la Casa Elegida 8:4.

8 Como pregunta en *Har HaMoriá* sobre las Leyes de la Casa Elegida allí. Y otros.

9 Al principio de Midot.

de acuerdo a la mayoría de los Sabios, la guardia era en cinco de los siete portones”¹⁰.

Esta explicación de Maimónides aparentemente no es clara: ante todo él comienza respondiendo la contradicción (que surge a partir de la segunda *Mishná* en la que se declara que “había siete portones en el Atrio”) valiéndose de la respuesta de Rabá – que opina que el tema es en realidad una discrepancia entre los Sabios de la *Mishná*, y en efecto el Sabio de esta (la primera) *Mishná* opina que “eran cinco portones” a diferencia del Sabio de la *Mishná* posterior que afirma que eran siete – y llamativamente concluye (como la postura de Abaié) diciendo que incluso conforme la opinión del primer Sabio de la *Mishná* “había siete portones en el Atrio”, solo que la vigilancia era en “cinco (de los siete) portones”?

Indefectiblemente debemos decir que Maimónides estudia desde una mirada diferente, que también según Rabá, quien dice que la cantidad de portones que había en el Atrio “es un tema de discusión entre los Sabios de la *Mishná*”, la controversia gira solo en torno a la cantidad de portones, pero no en relación a la guardia que se efectuaba en ellos, veamos: el Sabio de la primera *Mishná* sostiene que solo había cinco portones (y por eso, la vigilancia era “en los cinco portones del Atrio”); mientras que el Sabio de la segunda *Mishná* afirma (tal como él dice explícitamente) que “siete portones había en el Atrio” – pero al mismo tiempo él reconoce que la vigilancia era solo en cinco de los portones, ya que “dos de ellos no requerían guardia” [y Abaié opina que en realidad no hay ninguna discrepancia al respecto y todos acuerdan que “había siete portones en el Atrio” y “dos de ellos no requerían guardia”, (y así visto, según Abaié la primera *Mishná* habla solo de los portones que requieren guardia

ולדעת החכמים ה' המשמר על חמשה שערים מן השבעה". ואינו מובן: פתח הרמב"ם בישוב הסתירה (מהמשנה דלהלן "שבעה שערים היו בעזרה") בתירוצו של רבא – שהיא מחלוקת תנאים ("תנאי היא"), והתנא של משנה זו סבירא לי' דחמשה הון, וסיים (כשיטת אביי) שגם למאן דאמר "שבעה שערים היו בעזרה" לא היתה השמירה אלא על חמשה שערים (מן השבעה)!

ועל כרחך צריך לומר שהרמב"ם סבירא לי' שגם לרבא דאמר "תנאי היא" אין המחלוקת אלא במספר השערים בלבד, אבל לא בנוגע לשמירה שעל השערים. התנא במשנה הא' סבירא לי' שלא היו אלא חמשה שערים (וממילא היתה השמירה "על חמשה שערי העזרה"); והתנא שבמשנה הב' סבירא לי' (כמפורש בדבריו) ש"שבעה שערים היו בעזרה", אבל אף הוא מודה שהשמירה היתה רק על חמשה שערים, כי "תרי מינייהו לא צריכי שימור" [ואביי סבירא לי' שאין מחלוקת כלל, וכולי עלמא סבירא להו דשבעה שערים היו בעזרה ותרי מינייהו לא צריכי

10 Y algo similar explica el Rabí Ovadiá de Bartenura al principio de Midot.

(cinco), pero implícitamente también dice que eran siete].

Con lo expuesto se entiende por qué Maimónides dictamina que la guardia era en “cinco de los portones del Atrio... dado que los sacerdotes cuidan en los otros dos...” (tal como responde Abaié), porque incluso según Rabá, el Sabio de la *Mishná* que considera que “había siete portones en el Atrio” sostiene que la guardia era solo en cinco de ellos - y Maimónides legisla en consonancia con ese Sabio (y no como el que dice que “eran cinco”) ya que esa es “la postura de la mayoría” (así como dice en el Comentario sobre las *Mishnaiot*, como se dijo antes).

3. Sin embargo, esta explicación es difícil de aceptar, porque en realidad (incluso) según Rabá no hay ninguna contradicción entre ambos asuntos - (a) que “había siete portones en el Atrio”, y (b) (que de todas maneras) la vigilancia era (solo) “en cinco de los portones del Atrio”, entonces – ¿por qué Rabá se ve obligado a decir que “la cantidad de portones es un tema de discusión entre los Sabios de la *Mishná*” (aumentando así los desacuerdos entre los Sabios), y afirma que no se puede conciliar la primera *Mishná* (que dice que había “cinco [*levítim* cuidaban] en los cinco portones del Atrio”) con el Sabio de la otra *Mishná* que sostiene que “siete portones había en el Atrio” (como dice Abaié) y se empeña en decir que en la primera *Mishná* se habla exclusivamente de cinco portones?

Lo llamativo de esta postura es aún más notorio en el Comentario de las *Mishnaiot* de Maimónides, en donde expone ambos asuntos uno a continuación del otro como si fuera una opinión única: (a) el Sabio de la primera *Mishná* sostiene que “cinco portones había en el Atrio” (como la respuesta de Rabá que hay discrepancia

[שימור].

ובזה מיושב פסק הרמב"ם שהשמירה היתה "על חמשה שערי העזרה .. שהרי הכהנים שומרים וכו'" (כתירוצו של אביי), כי גם לדעת רבא, כן סבירא לי' לתנא דאמר "שבעה שערים היו בעזרה", והרמב"ם פסק כתנא זה (ולא כמאן דאמר חמשה הווי), שכן היא "דעת רבים" (כמו שכתב בפירוש המשניות, כנ"ל).

ג. אבל לכאורה ביאור זה תמוה: מאחר ש(גם) לדעת רבא אין סתירה בין ב' הענינים – (א) דשבעה שערים היו בעזרה, (ב) אבל (אעפ"כ) השמירה היא (רק) על חמשה שערי העזרה – א"כ מהו הכרחו של רבא לומר דתנאי היא (ולאפושי מחלוקת), ואשר המשנה הראשונה ("חמשה על חמשה שערי העזרה") לא אתיא כהאי תנא ד"שבעה שערים היו בעזרה" (כתירוצו של אביי), אלא כוונתה בהכרח ד"חמשה הווי"?

ותמיהה זו בולטת עוד יותר בדבריו בפירוש המשניות, שבהם כלל את ב' הענינים בחדא מחתא כנ"ל: (א) התנא דמשנה הראשונה סבירא לי' דחמשה שערים היו בעזרה (כתירוצו של רבא), אבל

entre ambas *Mishnaïot*); y Maimónides continúa diciendo con total naturalidad, como si no habría nada para aclarar (b) que **incluso los Sabios que dicen que “había siete portones en el Atrio” afirman que “la guardia era en cinco de los siete portones”** –

aparentemente no se entiende: en vista de que incluso “de acuerdo a la mayoría de los Sabios la guardia era en cinco de los siete portones”, ¿por qué hay que interpretar la primera *Mishná* que indica que el cuidado de los *levítim* era “en cinco portones del Atrio” en consonancia con quien afirma que *solamente* “había cinco portones en el Atrio”, y no de acuerdo a la postura del resto de los Sabios (“la opinión de la mayoría”) que dicen que “la *vigilancia* era en cinco de los siete portones...” – exactamente como *Maimónides mismo* lo interpreta y *dictamina* en *Iad HaJazaká*?

4. El concepto se comprenderá al introducir una pregunta sobre la terminología utilizada en la *Mishná* que comienza diciendo “siete portones había en el Atrio, etc.”: al ser que la *Mishná* menciona uno por uno los siete portones – “el portón del *delek* –por el que se ingresaban los *maderos* para la hoguera del Altar–; el portón de los *bejorot* –por el que se ingresaban los animales *primogénitos*–; el portón del *maim* –por el que se ingresaba la vasija de *agua* en Sucot–; etc.” – entonces, si están todos nombrados, ¿para qué el autor de la *Mishná* comienza diciendo “siete portones había”, acaso no es algo que al leer toda la *Mishná* el estudiante se percata por sí mismo?, y emulando el léxico talmúdico¹¹: ¿*minianá*¹² *lama li*¹³? – “especificar la cantidad, ¿para qué nos es útil?”.

La explicación del tema es la siguiente: el hecho hay varias opiniones acerca de cuántos portones había en

(b) גם לדעת חכמים ששבעה שערים היו בעזרה, "הי' המשמר על חמשה שערים מן השבעה" – ולכאורה: כיון שגם "לדעת החכמים הי' המשמר על חמשה שערים כו", א"כ למה לי' לאוקמי למשנה "על חמשה שערי העזרה" כמאן דאמר "חמשה שערים היו לעזרה", ולא כדעת חכמים ("דעת רבים") ש"הי' המשמר על חמשה שערים כו" – כדעת הרמב"ם גופי' בספרו יד החזקה?

ד. ויובן בהקדים הקושיא בלשון המשנה "שבעה שערים היו בעזרה כו": כיון שהתנא הולך ומונה את כל שבעת הערים – "שער הדלק וכו" – למה לו להקדים "שבעה שערים כו", ובלשון הש"ס: מנינא למה לי?

והביאור בזה: הא דמצינו כמה דעות במספר שערי עזרה – ה', ז',

11 Shabat 69a.

12 Véase también "*likutim*" sobre las *Mishnaïot* Midot, allí *Mishná* 3 y 4 (en nombre del *Shoshanim LeDavid*). Y véase también *Beer Sheva* sobre el principio de Tamid.

13 A pesar de que forzando una interpretación se podría decir que así se insinúa a la cantidad de tesoreros, etc. (Tamid 27a).

el Atrio – cinco, siete, ocho¹⁴ y trece¹⁵ – no significa que los Sabios disienten en relación a *la realidad fáctica* – *cuántos portones había allí [dado que es una regla general en el estudio del Talmud que no es factible una discusión sobre un hecho concreto]* – entonces, todos los Sabios acuerdan que había trece portones (como dice la *Mishná*¹⁶) y la discusión consiste en cuántos de los trece portones tenía la *condición de portón según la ley judía* – cinco, siete, ocho o trece.

Y la implicancia práctica entre los portones que sí tenían el carácter legal de “portón” y los otros que no eran considerados como tales, atañe a varios asuntos en la ley judía, y entre ellos los siguientes:

a) En relación al cuidado del *Beit HaMikdash*: solo los portones que tienen el estatus legal de “portón” precisan de guardia permanente¹⁷; b) con respecto al ingreso al *Beit HaMikdash*: cuando el ingreso al Templo es por los portones que no reúnen la condición legal de “portón”, se puede decir que eso no es “un modo de ingreso”¹⁸ al Templo (y en los casos que la Torá prohibió el ingreso lo hizo solo “en modo de ingreso”, es decir, por los “portones de ingreso”); c) en lo que atañe a la obligación de colocar una *mezuzá*: “el versículo señala que la *mezuzá* debe colocarse en las puertas del hogar de la persona; y así como una casa no es un lugar sagrado, asimismo, sobre todo lugar que no es sagrado pesa la obligación de colocar una *mezuzá*, se excluyen así los lugares sagrados”; si no fuera por esa inferencia talmúdica¹⁹ la ley sería que solo sobre las puertas que tiene el carácter legal de “puerta” regiría el deber de colocar una

ה' ו"ג – אין זו פלוגתא במציאות – כמה שערים היו בה [שהרי כלל הוא שאין פלוגתא במציאות], אלא לכולי עלמא היו שם י"ג שערים (כמובא במשנה), ותוכן המחלוקת הוא כמה מ"ג השערים יש להם דין **שער** – ה', ז', ח' או י"ג.

ונפקא מינה לכמה ענינים בהלכה, ומהם:

(א) בנוגע לשמירת המקדש: רק השערים שדין שער להם צריכים שמירה. (ב) בנוגע לביאת מקדש: כשנכנס למקדש דרך השערים שאין להם דין שער, י"ל שאין זו “דרך ביאה”. (ג) בנוגע למזוזה: לולא הלימוד “מה בית הוא חול אף כל שהוא חול יצאו אלו הן קודש”, הי' הדין שדוקא שערים שדינם דין שער חייבים במזוזה, וכמו שנאמר וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך.

14 Tamid allí.

15 Midot 2:6. Shekalím 6:3.

16 Véase *Sedéi Jemed Klalim Maarejet HaMem Klal* 164.

17 Véase el comentario de *Rosh* Tamid 26b (en el párrafo que comienza “¿Ah, keitzad?”: “puesto que fueron llamados portones, se entiende que son grandes y cada una de ellos precisa ser vigilado especialmente”).

18 Véase *Shevuot* 17b: “la Torá prohibió solo el ingreso “en modo de ingreso”. Y véase *Menajot* 27b.

19 *Iomá* 11b. Y véase al principio del lado a: “ninguno de los portones poseía *mezuzá* excepto el portón *Nikanor*...” (Y en *Mishné Torá* de Maimónides *Leyes de Mezuzá* 6:6: “excepto el portón *Nikanor* y las interiores del mismo”).

mezuzá, como reza el versículo “las escribirás sobre los marcos de tu casa y en tus *portones*”²⁰.

Y es por eso que ante todo la *Mishná* dice “*siete portones* había en el Atrio” – para dejar en claro que solo *esos siete portones*, y no los otros, se definen como, y tienen la condición legal, de *portón*.

[A esto se puede agregar, que el concepto es similar a lo que los Sabios²¹ dicen acerca del versículo²² “serán seis Ciudades de Refugio”, ellos deducen de esa aparente redundancia que dichas ciudades *entrarán en funciones* “recién cuando las *seis* funcionen *juntas* como refugio” – de la misma forma es en nuestro asunto: con el agregado de las palabras “*siete portones* había en el Atrio” la *Mishná* insinúa que todos los portones eran *una sola cosa*, y si falta el número completo de *siete portones*, sobre ninguno de ellos rige el *estatus legal* de portón del Atrio – que precisa tener guardia, etc.].

5. Al tener presente lo expuesto, se puede entender que la intención de Rabá al decir que “la cantidad de portones es un tema de discusión entre los Sabios de la *Mishná*”, no es que entre ellos hay discrepancia en cuanto a *la realidad fáctica* (cuántos portones *había* en la práctica) sino, la discusión consiste en – cuántos de los portones tienen el *carácter legal* de *portón*:

Lo que el Sabio de la primera *Mishná* afirma que la guardia de *leviím* se efectuaba solo “en cinco de los portones del Atrio” –si bien en la práctica había trece portones– se debe a que, según su postura, solo *esos cinco portones* reunían la condición de portón [y su intención al decir “*eran cinco*”, es que solo esos se definen como *portones con el estatus legal de portón*];

ולכן הקדים התנא “**שבעה** שערים היו בעזרה” – כדי לקבוע שרק שבעה שערים אלו יש להם גדר ודין שער ולא שאר השערים. [ועוד י”ל: ע”ד דברי חז”ל על הפסוק “שש ערי מקלט תהיינה” – “עד שיהיו ששתן קולטות **כאחת**” – כן הוא גם בעניננו: ביתור הלשון “שבעה שערים היו בעזרה” מרמז התנא שכל שערים אלו הם מצייאות **אחת**, ואם חסר במספר המלא **דשבעה** שערים לא חל עליהם דין שער העזרה – דצריך שמירה וכו’].

ה. ועפ”ז, בדברי רבא “תנאי היא” אין כוונתו למחלוקת **במצייאות** (כמה שערים היו בפועל), אלא המחלוקת היא – כמה מהשערים יש להם דין שער: דעת התנא דמשנה הא’ שהשמירה היתה רק על חמשה שערי העזרה – אע”פ שלמעשה היו י”ג שערים – היא מפני שלשיטתו רק **לחמשה** שערים הללו הי’ דין שער [ו”חמשה הוו” היינו – **שערים** שיש להם דין שער]:

20 Véase la responsa de Maimónides (citada en el *Késef Mishné* en las Leyes de Mezuzá allí 5) que “lo principal de la *mitzvá* depende exclusivamente del portón, etc.”. Y véase la responsa de Rabí Avraham el hijo de Maimónides en el libro *Bircat Avraham*.

21 Makot 9b en la *Mishná*.

22 Maséi 35:13.

sin embargo, el Sabio de la segunda *Mishná*, que dice “siete portones había en el Atrio”, él sostiene que *siete* (de los trece portones) tenían el carácter de portón, y por lo tanto – sobre todos ellos pesa el deber de la guardia permanente; y el hecho de que en la práctica había guardia de los *leviím* solo en “cinco portones del Atrio” se debe a que “dos de ellos no requerían guardia”, lo que significa [no que no haya obligación de cuidarlos, sino] - como explica Maimónides - la presencia de los *leviín* no era imprescindible “porque el portón de la gran hoguera y el portón de la pequeña hoguera eran cuidados por los *kohaním*”, o sea, esos dos portones *ya estaban* “vigilados” por los *kohaním*.

6. Con lo explicado, también se aclara lo que se podría objetar a las palabras de Maimónides (en *Iad HaJazaká*) citadas líneas arriba: “(y en los cinco portones del Atrio [había *leviím* cuidando, pero en dos de ellos no,]) porque el portón de la gran hoguera y el portón de la pequeña hoguera eran cuidados por los *kohaním*”:

En realidad, la guardia de los sacerdotes *no era en el portón de la cámara de la gran hoguera y en el portón de la cámara de la pequeña hoguera*, sino, había presencia permanente de *kohaním* “en el interior de la cámara de la pequeña hoguera y en el interior de la cámara de la gran hoguera”, como está escrito en la *Mishná*²³ (y Maimónides mismo lo cita varios párrafos antes²⁴) – entonces, ¿por qué Maimónides cambia el texto y dice que los sacerdotes hacían guardia “en el portón de la gran hoguera y en el portón de la pequeña hoguera”?

De acuerdo a lo antedicho el tema se comprende: al

ואילו מאן דאמר (במשנה הב') "שבעה שערים היו בעזרה", סבירא לי' ששבעה (מתוך י"ג השערים) יש להם דין שער, וממילא – כולם בכלל חיוב שמירה; ומה שהשמירה לא היתה אלא על חמשה שערי העזרה הוא כי "תרי מיניהו לא צריכי שימור", והיינו [לא שאינם חייבים בשמירה, אלא] – כביאור הרמב"ם – "שהרי הכהנים שומרים על שער המוקד ועל שער הניצוץ", היינו ששני שערים אלו נשמרים כבר ע"י הכהנים.

ו. ובזה מיושב גם מה שיש להקשות על לשונו הנ"ל של הרמב"ם (בס' יד החזקה): "ועל חמשה שערי העזרה כו') שהרי הכהנים שומרים על שער המוקד ועל שער הניצוץ":

שמירת הכהנים היתה, כדאיתא במשנה (וכמו שהביא הרמב"ם עצמו לעיל בסמוך), "בבית הניצוץ ובבית המוקד", וא"כ לא היתה על שער המוקד ועל שער הניצוץ, ולמה שינה הרמב"ם וכתב "על שער המוקד ועל שער הניצוץ"? ולפי הנ"ל מובן: בלשון זו

23 Al principio de Tamid y Midot.

24 Artículo 5.

escribir así, Maimónides pone de relieve que incluso esos dos portones tenían el estatus de *portón*, y por lo tanto – *requerían* ser cuidados. Y el hecho que los *leviím* no hacían guardia en ellos, se debe a que la guardia permanente de los sacerdotes “*en la cámara de la pequeña hoguera y en la cámara de la gran hoguera*” significaba automáticamente una “*guardia en ambos portones*”²⁵.

Esto quiere decir, que la obligación de cuidar esas dos cámaras atesora dos conceptos: a) el deber de cuidado del lugar por tratarse de una “cámara” del Templo (así como la cámara de Abtinás) - cosa que compete a los *kohaním*; y b) la obligación de guardia a raíz de los portones que hay en ellas – cosa que corresponde (principalmente) a los *leviím*, pero, en vista de que por la guardia de los *kohaním* en la cámara de la gran hoguera y en la cámara de la pequeña hoguera, automáticamente (también) los *portones* de ambas cámaras están cuidados, por eso, los *leviím* están exentos de montar guardia en ellos.

7. En función de todo lo explicado hasta aquí, se entiende por qué (Rabá - y) Maimónides, en el Comentario sobre las *Mishnaiot*, estudia que el Sabio (de la primera *Mishná*) que señala que había “cinco [*leviím* cuidando] en los cinco portones del Atrio” no opina como el Sabio que dice “siete portones había en el Atrio” - a pesar de que también según este último la guardia era solo en “cinco portones de los siete”:

En el comienzo de la *Mishná* el Sabio habla sobre todos los lugares en los que los *kohaním* y los *leviím* debían montar guardia, y así se expresa la *Mishná*: “en tres lugares del Templo los *kohaním* cuidan: en la

הדגיש הרמב"ם, שגם שני שערים אלו דין שער להם, וממילא חייבים הם בשמירה. ומה שאין הלויים שומרים עליהם, היינו משום שע"י שמירתם של הכהנים "בבית הניצוץ ובבית המוקד" הרי הם בדרך ממילא "שומרים על שער המוקד ועל שער הניצוץ".

והיינו, ששני דינים הם בדין השמירה בבית המוקד ובבית הניצוץ: א) חיוב השמירה מצד ה"בית" (כמו בית אבטינס) – השייך לכהנים; ב) מצד השערים שבהם – שזה שייך (בעיקר) ללויים, אלא דכיון שע"י שמירתם של הכהנים בבית המוקד ובבית הניצוץ ישנה בדרך ממילא שמירה (גם) על שער המוקד ושער הניצוץ, לפיכך לא הוצרכו הלויים לשמור עליהם.

ז. ע"פ כל הנ"ל מובן הטעם שלדעת (רבא וכן) הרמב"ם בפירוש המשניות התנא (דמשנה הא') שאמר "חמשה על חמשה שערי העזרה" לא סבירא לי' כהתנא ד"שבעה שערים היו בעזרה" – אע"פ שגם לתנא זה לא היתה השמירה אלא על "חמשה שערים מן השבעה".

בתחילת המשנה עוסק התנא בכל המקומות שהי' על הכהנים והלויים לשמור, וזה לשון המשנה:

25 Y habría que analizar más en profundidad, pues “un *kohen* que desempeña el servicio de un *leví* transgrede un precepto negativo” (*Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Utensilios del Santuario al final del tercer capítulo).

cámara de Abtinás, en la cámara de la pequeña hoguera y en la cámara de la gran hoguera. Y los *leviím*... cinco [*leviím* cuidaban] en los cinco portones del Atrio”.

Es decir, el Sabio de la *Mishná* menciona solo la guardia (de los *kohaním*) “en la cámara de la pequeña hoguera y en la cámara de la gran hoguera”, y luego, al hablar de la guardia de los *leviím* en los portones del Atrio, dice que lo hacían “en cinco portones del Atrio” – entonces, si dijéramos que este Sabio sostiene que “siete portones había en el Atrio” pero que la guardia era solo sobre “cinco de esos portones” debido a que “dos de ellos no requerían ser cuidados”, resulta entonces, que él no menciona en absoluto (incluso de manera alusiva) la obligación de cuidar el *portón* de la pequeña hoguera y el *portón* de la gran hoguera, cosa que debería hacer si su postura sería que “hay siete portones” con estatus de tales; pero él es claro, al principio de la *Mishná* habla de la guardia que le corresponde a los *kohaním* en el interior de las cámaras (sin si quiera insinuar que esa guardia tiene alcance a los *portones* de esas cámaras y por otro lado, se refiere a los lugares de guardia de los *leviím* (de modo que su postura es por demás contundente: él opina que había solamente cinco portones que reunían las condiciones como tales);

es más, y también un aspecto principal: dado que se puede decir que el Sabio de la *Mishná* se expresó con precisión²⁶ y explicó sus palabras – ¿por qué habríamos de interpretar que no fue preciso, y que dijo cosas entrelíneas, etc.?

Por eso, estudia [Rabá - y] Maimónides, que el Sabio de la primera *Mishná* al decir que “había cinco portones en el Atrio” – sostiene que solo esos cinco portones reúnen la condición legal de *portón* y precisan ser cuidados.

Y por eso, en *Iad HaJazaká*, la obra en la que Maimónides dictamina la ley a ser

“beshelshé makomót hachaním shómrim bbeit hamqodsh bbeit abtínos vobbeit haniyotz vobit hamokd vohaluyim ko” hámshé el chmshé shérei eozrah”.

כלומר: התנא מזכיר רק את השמירה (שע"י הכהנים) "בבית הניצוץ ובבית המוקד", ובהמשך דבריו, לענין שמירת הלויים על שיערי העזרה, מזכיר "על חמשה שיערי העזרה". א"כ, אם נאמר שתנא זה סבירא ל"י "ז' שיערים היו בעזרה", ומה שהשמירה היא רק על חמשה שיערי העזרה הוא כי "תרי מינייהו לא צריכי שימור", נמצא שאינו מזכיר (אפילו ברמז) את חיוב השמירה שישנו על שער הניצוץ ושער המוקד;

ועוד וגם זה עיקר: במקום שאפשר לומר שתנא דוקא קאמר ופירש דבריו – אין אומרים שזהו לאו דוקא וסתם וכו'.

ולכן לדעת [רבא וכן] הרמב"ם תנא זה סבירא ל"י "חמשה שיערים היו בעזרה", היינו, שרק חמשה שיערים ה' להם דין שער והיו מחוייבים בשמירה.

26 *Trumat HaDeshen* citao en *Shulján Aruj*, Taz, Oray Jaim 319:2.

aplicada en la práctica (conforme la “postura de la mayoría”) cuando dice que “había siete portones” – es preciso y aclara que la guardia de los *leviím* era solo “en cinco portones del Atrio”, porque el cuidado de los *kohaním* era (no solo “en la cámara de la pequeña hoguera y en la cámara de la gran hoguera” – como es la postura del primer Sabio de la *Mishná*– sino, debido a la presencia de ellos *dentro* de la cámara, también, automáticamente, su cuidado era) en “el *portón* de la gran hoguera y el *portón* de la pequeña hoguera”.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Devarím 5736 - 1976)

ולכן, בספר היד, שבו פסק הרמב"ם להלכה (כדעת הרבים) "שבעה שערים היו לה", דייק שמה שהשמירה היא רק "על המשה שערי העזרה" הוא מפני ששמירת הכהנים היא (לא רק "בבית הניצוץ ובבית המוקד" – כדעת תנא קמא – אלא, בדרך ממילא, גם) "על שער המוקד ועל שער הניצוץ".

Resumen

LA GUARIDA EN LOS PORTONES

En el comienzo del Tratado Midot, la MisIhná menciona los lugares donde los *kohaním* y los *leviím* cuidaban en el *Beit HaMikdash*, detallando que los *leviím* cuidaban en cinco portones de Atrio. Sin embargo, a continuación en otra *Mishná* dice que en había siete portones. La *Guemará* explica en nombre de Abaié, que en realidad son siete los portones, pero dos de ellos no había necesidad de que los *leviím* cuiden, ya que allí ya estaban los *kohaním*. Rabá dice que algunos opinan que había siete portones y otros opinan que había cinco portones.

Del Rambam (Maimonides) aparentemente se entiende que su opinión es como Abaié, pues cita las dos *Mishnaiot*, 1) que el Atrio tenía siete portones, y también 2) que los *leviím* cuidaban en cinco portones, y los dos portones que faltaban, cuidaban los *kohaním*, sobre el portón de *Beit Hamoked* y sobre portón de *Beit Hanitzotz*.

Debemos comprender: ¿por qué el Rambam dictamina según Abaié, si la regla en el Talmud es, que cuando hay una discusión entre Abaié y Rabá, la ley es como Rabá?

La explicación: cuántos portones tenía el Atrio no es una discusión en la práctica, cuántos portones había, porque en realidad eran trece, sin embargo, la discusión radica en determinar cuántos de ellos tienen *ley de portón*, y según eso se sabrá si precisa de custodia, etc. Debemos decir, que incluso según Rabá había siete portones, y los *leviím* cuidaban solo en cinco de ellos, y las opiniones en la *Mishná* que discuten, lo hacen en torno al motivo por la cual cuidaban solamente cinco de las siete.

Sobre los siete portones recaía la ley de portón, sin embargo, los *leviím* cuidaban sobre cinco ya que en los dos restantes estaban los *kohaním* cuidando dentro de esas cámaras y automáticamente servía para estos portones y por eso los *leviím* no cuidaban esos portones.

Según lo antedicho se comprende que la opinión de Rabá y el Rambam (en la explicación sobre las *Mishnaiot*) en lo escrito en la primera *Mishná* del Tratado es, que había solamente cinco portones en el Atrio (y sobre los cinco recaía la ley de portón), pues si el Sabio de esa *Mishná* opinaría que los siete tenían la ley de portón, lo hubiese insinuado diciendo que los *kohaním* cuidaban en esos dos portones, de *Bet Hamokeh* y *Bet Hanitzotz*, y que también eso servía automáticamente para el cuidado del portón.

Por su parte Maimónies en su libro de Leyes en realidad dictamina según Rabá, que eran siete los portones que reunían las condiciones de “portón”, pero en dos de ellos cuidaban solo los *kohaním*.

(Resumen de la cuarta *Sijá* de Parshát Koraj vol. 18)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

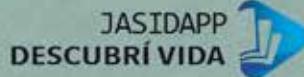
Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen